Berzin Archives Progress Statistics

June through August 2012

**www.berzinarchives.com**

## Articles

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Language** | **Sent for translation** | **Translation completed** | **Sent for editing** | **Editing completed** | **Copyedited** | **Newly****online** |
| **English** | --- | --- | 14 | 18 | 11 | 8 |
| **German** | 2 | 2 | 10 | 22 | --- | 20 |
| **French** | 2 | 2 | 2 | 2 | --- | 2 |
| **Spanish** | 16 | 4 | 4 | 24 | 15 | 16 |
| **Portuguese** | --- | 1 | 1 | --- | --- | --- |
| **Russian** | 2 | 3 | 3 | 8 | 7 | 8 |
| **Polish** | --- | 1 | 1 | 1 | --- | 1 |
| **Chinese (simplified)** | --- | 5 | 5 | 5 | 5 | 5 |
| **Chinese (traditional)**  | --- | 5 | 5 | 5 | 5 | 5 |
| **Arabic**  | 14 | 9 | 9 | 11  | 11 | 11 |
| **Urdu** | 16 | 8 | 8 | 8 | 16 | 16 |
| **Indonesian** | 11 | 28 | 28 | 30 | --- | 30 |
| **Vietnamese** | 3 | --- | 8 | 4 | 45 | 45 |
| **Italian** | 3 | 4 | 2 | 15 | --- | 67 |
| **Turkish** | 21 | 48 | 48 | 48 | 56 | 56 |
| **Tibetan** | 52 | 9 | 6 | 7 | 34 | --- |
| **TOTAL** | **144** | **129** | **154** | **208** | **205** | **290** |

## Audio Material

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Language** | **Audio recorded** | **Sent for audio editing** | **Audio editing completed** | **Audio newly online** |
| **English** | 12 | 20 | 26 | 27 |
| **English-Russian** | -- | 7 | 14 | 14 |
| **English-German** | -- | -- | 7 | 7 |
| **TOTAL** | **12** | **27** | **47** | **48** |

## Unedited Audio Transcripts

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Language** | **Sent for transcribing** | **Transcript completed** | **Transcript sent for proofing** | **Proofing completed** | **Proofed transcript sent for copy-editing** | **Unedited transcript newly online** |
| **English** | 20 | 39 | 16 | 20 | 9 | 9 |
| **Russian** | 2 | 2 | 2 | 5 | --- | 5 |
| **German** | 1 | --- | --- | --- | --- | --- |
| **TOTAL** | **23** | **41** | **18** | **25** | **9** | **14** |

## Edited Audio Transcripts

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Language** | **Sent for editing** | **Editing completed** | **Sent for copy-editing** | **Copy-editing completed** | **Edited transcript newly online** | **Edited transcript sent for translation** |
| **English** | 13 | 8 | 8 | 3 | 3 | --- |
| **Arabic** | **---** | **---** | **---** | **---** | **---** | 2 |
| **Urdu** | **---** | **---** | **---** | **---** | **---** | 3 |
| **Indonesian** | **---** | **---** | **---** | **---** | **---** | 2 |
| **Turkish** | **---** | **---** | **---** | **---** | **---** | 2 |
| **Vietnamese** | **---** | **---** | **---** | **---** | **---** | 1 |
| **TOTAL** | **13** | **8** | **8** | **3** | **3** | **10** |

## Audio and Video Digitizing

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Language** | **Audio cassettes sent for digitizing**  | **Audio digitizing completed** | **Video cassettes sent for digitizing** | **Video digitizing completed** | **Video files newly online** |
| **English** | 6 | 2 | 2 | **---** | **---** |
| **English-Russian** | **---** | **---** | **---** | **---** | 27 |
| **English-German** | 30 | 10 |  | **---** | **---** |
| **English-Spanish** | **---** | **---** | 33 | **---** | **---** |
| **English-Latvian** | --- | --- | 11 | **---** | **---** |
| **Tibetan-English** | 47 | 47 | 4 | **---** | **---** |
| **Tibetan-English-German** | **---** | **---** | 2 | **---** | **---** |
| **TOTAL** | **83** | **59** | **52** | **---** | **27** |

## Miscellaneous

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
|  | **Sent for scanning** | **Scanning completed** | **Sent for titles** | **Titles given** |
| **Scanning Handwritten Rough Translations of Discourses by His Holiness the Dalai Lama** | 11 | 11 |  |  |
| **Giving Titles to Transcripts of Discourse on Shantideva *Engaging in Bodhisattva Behavior*** |  |  | 97 | 25 |

## Remaining Work on Shantideva’s *Engaging in Bodhisattva Behavior* (*Bodhicharyavatara*)

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
|  | **Transcribed** | **Proofread** | **Digitizing the audio cassettes remaining to be transcribed** | **Editing out English-only audio versions from the bilingual English-German originals that are in good enough quality to be used online** |
| **Completed** | 159 | --- | 60 | 90 |
| **Remaining** | 92 | 251 | 32 | 32 |
| **Total** | **251** | **251** | **92** | **122** |

## Visits to the Web Site

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
|  | **June 2012** | **July 2012** | **August 2012** | **TOTAL** |
| **Visits to the Web Site** | 102,501 | 102,238 | 109,344 | **314,083** |
| **Average Number** **of Daily Visits** | 3,427 | 3,298 | 3,527 | **3,419** |
| **Countries & Territories** **of Origin** | 188 | 186 | 175 | **197** |

## Countries of Origin with the Greatest Number of Visits,

## in Descending Order

United States, Germany, Russia, Brazil, China, Great Britain, Mexico, Spain, Canada, India